

V této práci jsem se zaměřila na problematiku kulturního předporozumění v religionistice, konkrétněji pak na vliv "západního" kulturního předporozumění na způsob interpretace mahayanového textu Lotosové sútry. Nejprve jsem přiblížila a vymezila pojem kulturního předporozumění, jak je v souvislosti s interpretací pojímán religionistou W. E. Padenem. Paden tento pojem definoval jako jazyk, který volíme v závislosti na tom, komu má být naše interpretace určena. Předporozumění je ovlivněno naším předem určeným rámcem, představujícím námi zvolenou metodu práce s textem, světonázor, který zastáváme, kulturu, v níž žijeme. Jak tento "rámec" ovlivňuje interpretaci buddhismu jsem nejprve ukázala na jednotlivých setkáních "západních" cestovatelů, misionářů a religionistů s buddhismem, jeho myšlenkami a texty. V případě prvních setkání s cizí a neznámou "východní" kulturou měl na její výklad primární vliv právě kulturní a náboženský rámec badatele, který se odrážel především na rovině demonizování buddhismu a na dezinterpretaci pojmů.